



**Pilot Project for the Promotion of Social Dialogue in the  
Southern Mediterranean Neighborhood**

مشروع تطوير الحوار الاجتماعي في بلدان جنوب المتوسط

التاريخ: 2014-1-29
البلد : الأردن
نوع الوثيقة : اتفاقية جماعية
القطاع : العاملين في الغزل والنسيج
الموضوع : الحماية الاجتماعية/العمالة المهاجرة
مرحلة النزاع : مفاوضات مباشرة
عدد المستفيدين: 1400 عامل

## عقد جماعي

منظم سندا لأحكام قانون العمل الأردني رقم 8 لسنة 1996

التاريخ: 2014/2 / 1

فريق أول: شركة المعيار لصناعة الجينز والملابس.  
ويمثلها: السيد سانال كومار.

فريق ثاني: النقابة العامة للعاملين في صناعة الغزل و النسيج و الألبسة  
ويمثلها السيد: فتح الله العمراني رئيس النقابة.

حيث أن الفريق الأول يستخدم عمالاً في مجال صناعة الألبسة الجاهزة ، و حيث أن الفريق الثاني يقوم بتقديم الخدمة الطبية للعاملين في قطاع صناعة الألبسة، ونظراً لاهتمام الفريقين في توفير بيئة عمل مناسبة والمحافظة على سلامة وصحة العاملين، وتأمين الرعاية والعناية الصحية والوقائية لهم، تنفيذاً للالتزامات المنصوص عليها في أحكام القوانين و الأنظمة المعمول بها، وخاصة قانون العمل و الأنظمة و التعليمات و القرارات الصادرة بموجبه، فقد اتفق الفريقان على ما يلي:

- 1- تعتبر مقدمة هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه و تقرأ معه.
- 2- تتولى العيادات الطبية العامة لنقابة عمال الغزل والنسيج تقديم الخدمات الطبية للعاملين لدى الفريق الأول ضمن مدينة الحسن الصناعية، و ذلك كما يلي:

- أ- القيام بالتواجد في عيادة الشركة لمتابعة الحالات المرضية اليومية و إجراء الفحص الدوري للعاملين وفق أحكام نظام العناية الطبية رقم 42 لسنة 1998 و التعليمات الصادرة بموجبه، و أي تعديلات أو تغييرات تطرأ عليه باستثناء الفحوصات التخصصية و المخبرية و الشعاعية.
- ب- إعلام الفريق الأول خطياً بأي أمراض مهنية أو مشتبه بها.
- ج- تقديم الخدمة الطبية الأولية و الفحص السريري للعاملين وفق نماذج طبية معتمدة لهذه الغاية و في موقع العيادة في المصنع.
- د- إصدار التقارير الطبية الخاصة بمنح العامل الإجازة المرضية وفق أحكام المادة (65) من قانون العمل باعتبارها الجهة المعتمدة لهذه الغاية.

3- يتولى الفريق الأول تأمين المكان المناسب، والأجهزة والأدوات والمستلزمات الطبية و الأدوية اللازمة لأداء مهام الطبيب المعتمد من الفريق الثاني داخل مقر الفريق الأول.

١

- 4- يدفع الفريق الأول للفريق الثاني مقابل هذه الخدمات مبلغاً وقدره (6000) ديناراً ستة آلاف دينار أردني عن السنة العقدية كاملة تدفع على أربع دفعات وفي حال تكون الاتفاقية سارية المفعول.
- 5- مدة هذا العقد سنة واحدة تبدأ من تاريخ 2014 / 2 / 1 ولغاية 2015 / 1 / 31 .
- 6- يحق للطرفين انهاء الاتفاقية وذلك بعد اعطاء شهر اشعار خطي بالرغبة بإنهاء الاتفاقية قبل انتهاء الاتفاقية بشهر واحد.
- 7 - شكلت لجنة من الطرفين لمناعبة تنفيذ هذا الاتفاق ، ومثل الشركة السيد (مادوناير) ، ويمثل العمال السيد (سيريجيت) .
- 8 - نظمت هذه الاتفاقية على ثلاث نسخ، يحتفظ كل من الفريقين بنسخته، و تودع الثالثة لدى وزارة العمل.

الفريق الثاني

النقابة العامة  
للعاملين في صناعة الغزل والنسيج والألبسة  
عمان - الأريش

الفريق الأول

وزارة العمل  
تم ايداع نسخة على الوزارة تحت  
الرقم ٣٠٤١٤٠٣٠٤٩ / ١٤١٤ / ١٤١٤  
وتكون من صفحات ملهها .. صحتها ..  
معلق ايضاً

**COLLECTIVE AGREEMENT FOR MEDICAL SERVICES  
IN ACCORDANCE WITH JORDAN LABOR LAW NO. 8, YEAR 1996**

**Date: 1/2/2014**

**First party:** Standard Jeans Apparel Manufacturing co.

**Represented by: Mr. Sanal Kumar.**

**Second party: The General Trade Union of Workers in Textile,  
Garment and Clothing Industries**

**Represented by: Mr. Fathallah Al Omrani.**

Whereas the first party is a manufacturing company that employs workers in the field of garments manufacturing industry; and whereas the second party provides medical service for the workers in the sector of clothing industry, and considering the concern of both parties to provide the first party's workers with a suitable working environment, maintain their safety and health, and insure the medical care and prevention for them- as per the Jordanian Labor Law regulations and the systems, instructions and resolutions issued to put the law into effect; both parties agreed on the following:

- 1- This agreement reads its preamble as a part of it.
- 2- The second party has to run the medical check-ups for the working staff of the first party , at al Hassan state and provide them with the medical services, as follows:
  - a. Carrying out the periodical check-up for the workers as per the regulations of the medical care system **no. 42** for the year 1998, and the instructions issued according to it, and any amendments and/or changes may take place on this law excluding the specialized test, lab tests and the x-ray photography.
  - b. Notifying the first party in writing with any vocational or suspected diseases.
  - c. The second party shall provide doctor's daily visit to the clinic of the company and medical examination for the workers and the staff in the factory clinic site according to forms accredited for this purpose.
  - d. The second party shall issue of the medical reports related to giving the worker a sick leave; as per article **no. 65** of the Jordan Labor Law.
- 3- The first party shall provide the second party with a sufficient space, and all the medicines and equipment required for its delegated physician to enable him to perform his duties at the first party's plant site.

A

- 4- The first party shall pay to the second party an amount of JDs (6000) say (six thousand Jordan Dinars) annually to be paid in four installments during the validity of this agreement.
- 5- The duration of this agreement is one year commences as from 1/2/2014 and ends on 31/1/2015.
- 6- Both party has the right to terminate this contract by giving one month notice in writing to the other party in case the contract needs to be terminated prior to the expiry if it's contract date.
- 7- A committee of the two parties was formed to follow up the implementation of this agreement. The company represented by Mr. Madhu Nair, and the workers represented by Mr. Sreejith.
- 8- This agreement is signed in three replications, one with each of the two parties and the third to be submitted to the Ministry of Labor.

The First Part

شركة المعيار  
مصنعة الجينز والملابس  
اردن - واديانة الحسن الصناعية

The Second Party

النقابة العامة  
للعمالين في صناعة الفزل والنسيج والألبسة  
عمان - الأردن

وزارة العمل  
رقم اصدار نسخة لدى الوزارة قسماً  
الرقم... ٢٠١٤/٩... قسماً ١/٢٩ / ٢٠١٤  
وتكون من صناعة عمال... صناعات  
معلق الات (سري)